



(Đề đáp ghim)

**Education Bureau**The Government of the  
Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China**ĐƠN XIN CHỨNG NHẬP TUYỂN SINH VÀO  
MẪU GIÁO**(Phụ huynh phải nộp đơn đăng ký từ **tháng 9 đến tháng 11 năm 2022** cho (các) con em mình sẽ theo học **Lớp mẫu giáo (K1) trong năm học 2023/24**)

# Vui lòng khoanh tròn vào ô thích hợp

(Vui lòng đọc kỹ Ghi chú Hướng dẫn trước khi điền vào đơn đăng ký)

**Phần I Thông tin của người đăng ký** (thông thường người đăng ký phải là phụ huynh của học sinh, nếu không, vui lòng nêu rõ trong Phần III kèm theo các tài liệu chứng minh có liên quan)

\* Không bắt buộc

1. Danh xưng*	#	<input type="checkbox"/> Ông	<input type="checkbox"/> Bà	<input type="checkbox"/> Cô
2. Họ tên tiếng Anh (theo thứ tự ghi trên giấy tờ tùy thân)				
3. Họ tên bằng tiếng Trung				
4. Loại & số của giấy tờ tùy thân. (vui lòng tham khảo đoạn 1.3 tại phần B trong Ghi chú Hướng dẫn)	#	<input type="checkbox"/> A Số thẻ HKID: _____ ( )		
		<input type="checkbox"/> B Giấy tờ tùy thân khác: _____ Số: _____		
5. Năm sinh		<input type="checkbox"/> Y		
6. Địa chỉ nhà	Căn hộ	<input type="checkbox"/>	Tầng	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>		Dãy
		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
Tên của tòa nhà				
Khu vực/Làng				
Số & tên đường				
Quận				
Khu vực	#	<input type="checkbox"/> 1 HK	<input type="checkbox"/> 2 KLN	<input type="checkbox"/> 3 NT
7. Địa chỉ gửi thư tại HK (vui lòng để trống nếu trùng với địa chỉ nhà)	Căn hộ	<input type="checkbox"/>	Tầng	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>		Dãy
		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
Tên của tòa nhà				
Khu vực/Làng				
Số & tên đường				
Quận				
Khu vực	#	<input type="checkbox"/> 1 HK	<input type="checkbox"/> 2 KLN	<input type="checkbox"/> 3 NT
8. Số điện thoại liên hệ địa phương		_____ (di động*)		_____ (nhà riêng)
		Đề nhận "Xác nhận Đăng ký"		

Sử dụng cho vấn phòng
① <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> T <input type="checkbox"/> X <input type="checkbox"/> 4
② <input type="checkbox"/> H <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> U
③ <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> M

**Phần II Thông tin của học sinh**

(KHÔNG cần cung cấp thông tin của (những) học sinh khác không đăng ký hoặc đã nộp đơn xin Giấy chứng nhận đăng ký nhập học mẫu giáo /Giấy phép nhập học mẫu giáo)

1.a. Họ tên tiếng Anh (bắt buộc) (theo thứ tự ghi trên giấy tờ tùy thân)				
b. Họ tên bằng tiếng Trung				
c. Loại & số của giấy tờ tùy thân. (vui lòng tham khảo đoạn 2.3 tại phần B trong Ghi chú Hướng dẫn)	#	<input type="checkbox"/> A Số giấy khai sinh HK: _____ ( )		
		<input type="checkbox"/> B Số thẻ HKID: _____ ( )		
		<input type="checkbox"/> C Giấy tờ tùy thân khác: _____ Số: _____		
d. Ngày sinh		<input type="checkbox"/> Y	<input type="checkbox"/> M	<input type="checkbox"/> D
e. Mối quan hệ với người đăng ký	#	<input type="checkbox"/> A Trẻ em	<input type="checkbox"/> B Khác (vui lòng ghi rõ trong Phần III cùng các tài liệu chứng minh có liên quan)	
f. Đăng ký cho năm học (vui lòng tham khảo đoạn 2.1 tại phần B trong Ghi chú Hướng dẫn)	#	<input type="checkbox"/> C Năm học 2023/24		<input type="checkbox"/> E Năm học 2022/23
g. Đăng ký lớp học (liên quan đến năm học đã chọn trong mục f)	#	<input type="checkbox"/> N Lớp mẫu giáo (K1)	<input type="checkbox"/> L Lớp mẫu giáo bé (K2)	<input type="checkbox"/> U Lớp mẫu giáo lớn (K3)
2.a. Họ tên tiếng Anh (bắt buộc) (theo thứ tự ghi trên giấy tờ tùy thân)				
b. Họ tên bằng tiếng Trung				
c. Loại & số của giấy tờ tùy thân. (vui lòng tham khảo đoạn 2.3 tại phần B trong Ghi chú Hướng dẫn)	#	<input type="checkbox"/> A Số giấy khai sinh HK: _____ ( )		
		<input type="checkbox"/> B Số thẻ HKID: _____ ( )		
		<input type="checkbox"/> C Giấy tờ tùy thân khác: _____ Số: _____		
d. Ngày sinh		<input type="checkbox"/> Y	<input type="checkbox"/> M	<input type="checkbox"/> D
e. Mối quan hệ với người đăng ký	#	<input type="checkbox"/> A Trẻ em	<input type="checkbox"/> B Khác (vui lòng ghi rõ trong Phần III cùng các tài liệu chứng minh có liên quan)	
f. Đăng ký cho năm học (vui lòng tham khảo đoạn 2.1 tại phần B trong Ghi chú Hướng dẫn)	#	<input type="checkbox"/> C Năm học 2023/24		<input type="checkbox"/> E Năm học 2022/23
g. Đăng ký lớp học (liên quan đến năm học đã chọn trong mục f)	#	<input type="checkbox"/> N Lớp mẫu giáo (K1)	<input type="checkbox"/> L Lớp mẫu giáo bé (K2)	<input type="checkbox"/> U Lớp mẫu giáo lớn (K3)

③ <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> S
<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> R
<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> G <input type="checkbox"/> 3
<input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> H
④ <input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> T <input type="checkbox"/> V
⑤ <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> M
① <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> S
<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> R
<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> G <input type="checkbox"/> 3
<input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> H
⑦ <input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> T <input type="checkbox"/> V
⑧ <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> M

### Phần III Thông tin gia đình đặc biệt khác

Nếu bạn đã điền vào Phần II thông của bất kỳ học sinh nào **không phải** con em của mình, vui lòng nêu rõ mối quan hệ của bạn với học sinh này. Vui lòng cung cấp bản sao giấy tờ tùy thân và giấy ủy quyền của phụ huynh học sinh. Nếu không thể xuất trình những giấy tờ như vậy và học sinh hiện đang được bạn giám hộ, vui lòng cung cấp các tài liệu chứng minh có liên quan.

Mối quan hệ với học sinh (Vui lòng ghi rõ) \_\_\_\_\_

Sử dụng cho văn phòng

⑩

7

### Phần IV Ngôn ngữ thư tín

1. Ngôn ngữ của thư tín #  C Tiếng Trung  E Tiếng Anh

### Phần V Cam kết và Tuyên bố

- Chính quyền Đặc khu Hành chính Hồng Kông (sau đây gọi là “Chính quyền HKSAR”) đã triển khai đề án giáo dục mẫu giáo (KG) (sau đây được gọi là “Đề án”) có hiệu lực từ năm học 2017/18. Chính quyền HKSAR sẽ xem xét và xử lý đơn xin “Giấy chứng nhận Đăng ký Nhập học Mẫu giáo” (sau đây được gọi là “RC”) Hoặc “Giấy Nhập học Mẫu giáo” (sau đây được gọi là “AP”) cho (những) người phụ thuộc của tôi (thông tin chi tiết của họ được cung cấp trong Phần II của Biểu mẫu này) (sau đây gọi riêng hoặc gọi chung là “Học sinh”) theo “Đề án”, tôi (tức người ký tên dưới đây cùng thông tin được cung cấp trong Phần I của Biểu mẫu này) theo đây xác nhận và đồng thuận với các Điều khoản từ 2 đến 10 dưới đây.
- Tôi đã đọc kỹ và nắm rõ “Ghi chú Hướng dẫn về Đơn Xin Giấy Chứng Nhận Đăng Ký Nhập Học Mẫu Giáo” (sau đây gọi là “Ghi chú Hướng dẫn”). Tôi cam kết sẽ tuân thủ và đảm bảo Học sinh sẽ tuân thủ tất cả các yêu cầu và chi tiết được nêu trong “Ghi chú Hướng dẫn” (đôi khi có thể được chính quyền HKSAR sửa đổi) và các yêu cầu và hướng dẫn khác mà HKSAR ban hành tùy từng thời điểm liên quan đến việc đăng ký và các điều kiện sử dụng RC hoặc AP.
- Tôi hiểu và đồng thuận rằng RC hoặc AP chỉ áp dụng cho Học sinh đủ điều kiện trong “Đề án” đăng ký trong một KG phi lợi nhuận đủ điều kiện tại địa phương thuộc “Đề án”.
- Tôi nắm được thời hạn hiệu lực chung của RC là 3 năm. Nếu phụ huynh xếp cho con cái họ học lại ở một cấp độ nhất định và do đó nhận giáo dục KG nhiều hơn 3 năm do lý do cá nhân (ví dụ như điều kiện cá nhân của trẻ, yếu tố gia đình, chuyển trường, v.v.), phụ huynh học sinh phải hoàn thành đầy đủ học phí trước khi trừ đi khoản trợ cấp theo Đề án. Trong những trường hợp đặc biệt, phụ huynh có thể xin gia hạn thời gian hiệu lực của RC. Đơn xin gia hạn thời gian hiệu lực của RC sẽ chỉ được Bộ Giáo dục (EDB) xem xét theo từng trường hợp cụ thể đối với học sinh có nhu cầu đặc biệt. Người đăng ký phải cung cấp tài liệu chứng minh có liên quan, ví dụ, báo cáo đánh giá do bác sĩ hoặc chuyên gia y tế đã đăng ký có liên quan cấp (ví dụ như bác sĩ nhi khoa, bác sĩ tâm thần, nhà tâm lý học giáo dục, nhà tâm lý học lâm sàng, v.v.), xác nhận nhu cầu đặc biệt của đứa trẻ và nhu cầu theo học giáo dục KG của trẻ trong thời gian dài hơn ba năm thông thường.
- Tôi hiểu rằng để được giải ngân trợ cấp cho một tháng theo Đề án-KG, một học sinh đủ điều kiện học tập tại KG phải tham gia các lớp học trong tháng đó. Nhìn chung, nếu học sinh đã nghỉ học cả tháng (tức là nghỉ học trong tất cả các ngày học của một tháng cụ thể), khoản trợ cấp cho học sinh trong tháng đó sẽ không được giải ngân cho KG có liên quan; phụ huynh sẽ phải đóng học phí đầy đủ trước khi khấu trừ khoản trợ cấp theo Đề án như được nêu trên “Fees Certificate” của KG mà học sinh được nhận vào. Nếu có bất kỳ trường hợp đặc biệt nào (ví dụ như vắng mặt vì bệnh cả tháng), khi nhận được giải trình và tài liệu chứng minh (bao gồm tất cả các ngày học vắng mặt trong tháng) từ phụ huynh, các trường có thể yêu cầu EDB trợ cấp. Mỗi trường hợp sẽ được xem xét dựa trên hoàn cảnh cá nhân. Tuy nhiên, nếu học sinh vắng mặt cả tháng do đi lưu diễn thì việc giải ngân trợ cấp cho những trường hợp này sẽ không được xem xét.
- Tôi cam kết và đảm bảo rằng thông tin, tài liệu hỗ trợ được cung cấp và trình bày (sau đây gọi chung là “thông tin”) do tôi hoặc người đại diện của tôi thực hiện theo thời gian đăng ký này là chính xác và đầy đủ. Tôi hiểu rằng EDB sẽ xử lý đơn đăng ký dựa trên thông tin này.
- Nếu (I) bất kỳ tuyên bố nào do tôi hoặc người đại diện của tôi đưa ra trong Cam kết và Tuyên bố này là không chính xác hoặc gây hiểu lầm hoặc cung cấp một công cụ giả, hoặc (II) nếu tôi không tuân thủ quy định của Cam kết và Tuyên bố này, mà không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hạn, quyền và biện pháp khắc phục nào mà Chính quyền HKSAR có thể thực hiện theo Cam kết và Tuyên bố này hoặc theo luật, Chính quyền HKSAR sẽ có thể hủy đơn đăng ký này ngay lập tức hoặc, tùy từng trường hợp, hủy bỏ hiệu lực của RC hoặc AP đã cấp ngay lập tức; và tôi có thể phải chịu trách nhiệm pháp lý và/hoặc bị truy tố hình sự.
- Tôi hiểu và đồng thuận rằng:
  - Dữ liệu cá nhân được cung cấp trong đơn đăng ký này (bao gồm dữ liệu cá nhân của riêng tôi và của Học sinh) sẽ được sử dụng để (i) xử lý và xác minh thông tin được cung cấp trong và/hoặc liên quan đến đơn đăng ký này, (ii) phục vụ các thống kê và nghiên cứu liên quan đến giáo dục, và (iii) mục đích xử lý yêu cầu;
  - Việc cung cấp dữ liệu cá nhân của tôi theo yêu cầu trong biểu mẫu này là bắt buộc, ngoài trừ thông tin được chỉ định là “tùy chọn”. Nếu tôi không cung cấp thông tin hoặc các tài liệu hỗ trợ theo yêu cầu (ví dụ: bản sao của giấy tờ tùy thân), đơn đăng ký của tôi có thể bị treo hoặc bị từ chối;
  - EDB có thể tiết lộ dữ liệu cá nhân được thu thập cho bất kỳ cá nhân, công ty, tổ chức nào hoặc Bộ/Cơ quan chính quyền của HKSAR và các KGs mà học sinh được nhận vào/chuyển đến; tôi cũng đồng thuận rằng tổ chức này hoặc Bộ/Cơ quan chính quyền của HKSAR sẽ có thể tiết lộ dữ liệu cá nhân của tôi và/hoặc của Học sinh cho EDB cho bất kỳ mục đích nào được nêu trong đoạn (I) ở trên;
  - Tôi hiểu rằng tất cả các tài liệu đã nộp cùng đơn đăng ký này đều sẽ không được trả lại. Tuy nhiên, theo Mục 18 và 22 và Nguyên tắc 6 của Phụ lục 1 đối với Pháp lệnh Dữ liệu Cá nhân (Quyền riêng tư) (Chương 486 của Luật Hồng Kông), người đăng ký có quyền truy cập và chỉnh sửa dữ liệu do họ cung cấp. Người này cũng có thể sở hữu bản sao dữ liệu cá nhân của mình bằng cách gửi yêu cầu bằng văn bản đến EDB; và
  - Nếu có thắc mắc liên quan đến việc thu thập dữ liệu cá nhân được thu thập, bao gồm cả yêu cầu truy cập và sửa chữa, tôi có thể tham khảo “Chính sách Quyền riêng tư” trên trang web của EDB tại <https://www.edb.gov.hk/en/privacy-policy/index.html>.
- Cam kết và Tuyên bố này sẽ được điều chỉnh và diễn giải theo luật pháp của Hồng Kông, tôi và chính quyền HKSAR sẽ tuân theo thẩm quyền độc quyền của Tòa án Hồng Kông.
- Tôi đã đọc kỹ các quy định của Cam kết và Tuyên bố này và nắm rõ các nghĩa vụ và trách nhiệm pháp lý của mình theo Cam kết và Tuyên bố này.

Chữ ký của người đăng ký: \_\_\_\_\_

Ngày: / /  Y  M  D

11

1

### Danh sách kiểm tra khi nộp đơn đăng ký

- Đơn đăng ký đã được điền chính xác và Phần V Cam kết và Tuyên bố đã được ký hợp lệ?
- Bạn đã đính kèm bản sao giấy tờ tùy thân của mình chưa?
- Bản sao giấy tờ tùy thân của tất cả (các) học sinh đã được đính kèm chưa?
- Nếu học sinh **không phải** con của bạn, bạn đã chỉ rõ mối quan hệ của bạn với học sinh trong Phần III của đơn đăng ký với các tài liệu chứng minh có liên quan (bản sao giấy tờ tùy thân và giấy ủy quyền của phụ huynh học sinh)?
- Bạn đã cung cấp địa chỉ gửi thư tại Hồng Kông chưa?
- Khi nộp đơn qua đường bưu điện, bạn đã viết đúng địa chỉ bưu điện của EDB (**P.O. Box 23179, Wan Chai Post Office, Hong Kong**) và dán đủ bưu phí vào phong bì khi gửi đơn đăng ký chưa? Vui lòng lưu ý rằng nếu bưu phẩm nào không được thanh toán đủ thì Bưu điện Hồng Kông sẽ từ chối.
- Bạn đã giữ lại một bản sao của mẫu đơn đã điền đầy đủ thông tin chưa?